

歌舞伎—KABUKI

Ryoichi Imai
JTW, Kyushu University

HAKATAZA GRAND KABUKI

六月博多座大歌舞伎










中村七之助
市川猿弥
中村梅花
中村鶴松
中村虎之介
中村福之助
中村橋之助
中村勘九郎

夜の部

午後四時開演

一、菅原伝授手習鑑

道行詞の甘替

今井豊茂 補綴
十八世中村勘三郎から習い覚えた
三遊亭内膳 口演

中村勘九郎 早替りにて相勤め申し候

二幕目
大詰目
乳角 菱川 落合 高田 柳島 隅田 高田 科孝 花屋 二重 宅の場
三幕目
菱川 重信 本堂 宅の場
大詰目
菱川 重信 本堂 宅の場
大詰目
菱川 重信 本堂 宅の場

二、怪談乳房榎

三遊亭内膳 口演

中村勘九郎 早替りにて相勤め申し候

二幕目
大詰目
乳角 菱川 落合 高田 柳島 隅田 高田 科孝 花屋 二重 宅の場
三幕目
菱川 重信 本堂 宅の場
大詰目
菱川 重信 本堂 宅の場
大詰目
菱川 重信 本堂 宅の場

昼の部

午前十一時開演

一、双蝶々曲輪日記

窓記

落語「貧乏神」より
小佐田定雄 脚本
今井豊茂 演出

中村勘九郎 早替りにて相勤め申し候

二幕目
大詰目
乳角 菱川 落合 高田 柳島 隅田 高田 科孝 花屋 二重 宅の場
三幕目
菱川 重信 本堂 宅の場
大詰目
菱川 重信 本堂 宅の場
大詰目
菱川 重信 本堂 宅の場

二、お祭り

落語「貧乏神」より
小佐田定雄 脚本
今井豊茂 演出

中村勘九郎 早替りにて相勤め申し候

二幕目
大詰目
乳角 菱川 落合 高田 柳島 隅田 高田 科孝 花屋 二重 宅の場
三幕目
菱川 重信 本堂 宅の場
大詰目
菱川 重信 本堂 宅の場
大詰目
菱川 重信 本堂 宅の場

夜の部

午後四時開演

一、菅原伝授手習鑑

道行詞の甘替

今井豊茂 補綴
十八世中村勘三郎から習い覚えた
三遊亭内膳 口演

中村勘九郎 早替りにて相勤め申し候

二幕目
大詰目
乳角 菱川 落合 高田 柳島 隅田 高田 科孝 花屋 二重 宅の場
三幕目
菱川 重信 本堂 宅の場
大詰目
菱川 重信 本堂 宅の場
大詰目
菱川 重信 本堂 宅の場

二、怪談乳房榎

三遊亭内膳 口演

中村勘九郎 早替りにて相勤め申し候

二幕目
大詰目
乳角 菱川 落合 高田 柳島 隅田 高田 科孝 花屋 二重 宅の場
三幕目
菱川 重信 本堂 宅の場
大詰目
菱川 重信 本堂 宅の場
大詰目
菱川 重信 本堂 宅の場

昼の部

午前十一時開演

一、双蝶々曲輪日記

窓記

落語「貧乏神」より
小佐田定雄 脚本
今井豊茂 演出

中村勘九郎 早替りにて相勤め申し候

二幕目
大詰目
乳角 菱川 落合 高田 柳島 隅田 高田 科孝 花屋 二重 宅の場
三幕目
菱川 重信 本堂 宅の場
大詰目
菱川 重信 本堂 宅の場
大詰目
菱川 重信 本堂 宅の場

二、お祭り

落語「貧乏神」より
小佐田定雄 脚本
今井豊茂 演出

中村勘九郎 早替りにて相勤め申し候

二幕目
大詰目
乳角 菱川 落合 高田 柳島 隅田 高田 科孝 花屋 二重 宅の場
三幕目
菱川 重信 本堂 宅の場
大詰目
菱川 重信 本堂 宅の場
大詰目
菱川 重信 本堂 宅の場

Program - Hakataza June 2025

Soiree 16:00-19:25

- I. Sugawara Denju Tenarai Kagami
(The great artistic calligraphy created by Sugawara no Michizane)
- II. Kaidan Chibusa no Enoki
(Legend of the Milk flowing from the Sacred Tree)

<https://hakataza.e-tix.jp/pc/en/>

<https://www.hakataza.co.jp/lineup/63>

<https://www.kabuki-bito.jp/theaters/other/play/927>

I . Michiyuki Kotoba no Amaikai

Escaping away in Love

- Kariya-hime, the adopted daughter of Kan Shojo (Sugawara no Michizane), is in love with the Emperor's younger brother, Prince Tokiyo.
- Michizane was suspected of rebellion due to the exposed secret meeting between his adopted daughter, Kariya-hime, and Prince Tokiyo, leading to his dismissal from high office in the imperial court.
- Sakuramaru, a servant, disguises himself as a candy peddler and escorts the couple, who have fled from their secret meeting place to the village, where Kariya-hime's biological mother, Kakuju, lives.

II. Kaidan Chibusa no Enoki

Legend of the Milk flowing from the Sacred Tree

- *Kaidan Chibusa no Enoki* (Ghost of Chibusa Enoki) is a ghost story based on a rakugo performance by 三遊亭円朝 (San'yutei Encho), a legendary rakugo storyteller who was active from the end of the Edo period to the Meiji period.

Story (short version)

- Artist Hishikawa Shigenobu has a beautiful wife, Oseki, and a baby boy, Mayotaro.
- A ronin named Isogai Namie, who happens to fall in love with Oseki at first sight, becomes Shigenobu's apprentice and seduces Oseki while Shigenobu is away.
- He also gives money to the unscrupulous Uwabami no Sanji, threatens the household servant Shosuke, and then murders Shigenobu.
- Namie, who has concealed his evil deeds and married Oseki, now tries to get rid of Mayotaro...

Characters

- Hishikawa Shigenobu: 37, artist, killed by Namie, returns as a ghost to save Mayotaro.
- Sosuke: Timid servant, coerced into murder, repents, and raises Mayotaro.
- Uwabami Sanji: Thug, hired by Namie, killed by Shigenobu's ghost (kabuki-only role).
 - Note: One actor plays Shigenobu, Sosuke, and Sanji.
- Oseki: 24, Shigenobu's beautiful wife, seduced by Namie, dies in madness.
- Mayotaro: Shigenobu's son, avenges his father at age five.
- Isogai Namie: 29, ronin, kills Shigenobu, killed by Mayotaro.

Ume wakaki Misome :

- Edo artist Hishikawa Shigenobu lives in Yanagishima with his wife Oseki and newborn son Mayotaro.
- During a pilgrimage, ronin Isogai Namie saves Oseki from a drunken samurai and, smitten, becomes Shigenobu's apprentice to pursue her.

Oseki Kudoki

- Shigenobu leaves to paint a dragon at Nanzoin Temple.
- Namie seduces Oseki, threatening her baby. Though she initially resists, Oseki grows fond of Namie and begins inviting him over.
 - This section has been the most often performed by the rakugo performers, demonstrating the art of story-telling.

Waseda Restaurant

- Namie, wanting Oseki permanently, plans to kill Shigenobu.
- He pays off Uwabami Sanji, a thug who knows his past, and coerces servant Sosuke to help.

Ochiai Hotaru Kembutsu

- Sosuke gets Shigenobu drunk at a firefly-viewing event, and Namie's men kill him.
- Sosuke sees Shigenobu's ghost painting at the temple; once the dragon is finished, the ghost vanishes.
- Namie marries Oseki, who becomes pregnant.

Tsunohazu-village: Ghost at the Waterfall

- Oseki's milk dries up, and Namie orders Sosuke to kill Mayotaro.
- Sosuke throws the child into a waterfall but, moved by Shigenobu's ghost, repents and saves him.
- Sanji, sent to kill them, is dragged into the waterfall by the ghost, and Sosuke escapes with Mayotaro.

Akatsuka-village: the Sacred Enoki Tree

- Sosuke raises Mayotaro at Shogetsuin Temple using sap from the miraculous “Breast Enoki” tree.
- Oseki, tormented by sores and Shigenobu’s ghost, goes mad and dies after losing Namie’s child.
- Namie tracks down Sosuke and Mayotaro, but the five-year-old Mayotaro, aided by Shigenobu’s ghost, kills Namie to avenge his father.

General Instructions

- Have breakfast/lunch before joining the tour.
- Food and drink can be purchased at nearby convenience stores, while buying bento and beverages at the shops in the theater is recommended.
- Seat yourself at the seat assigned by the ticket.
- Do not talk loudly in the theater.

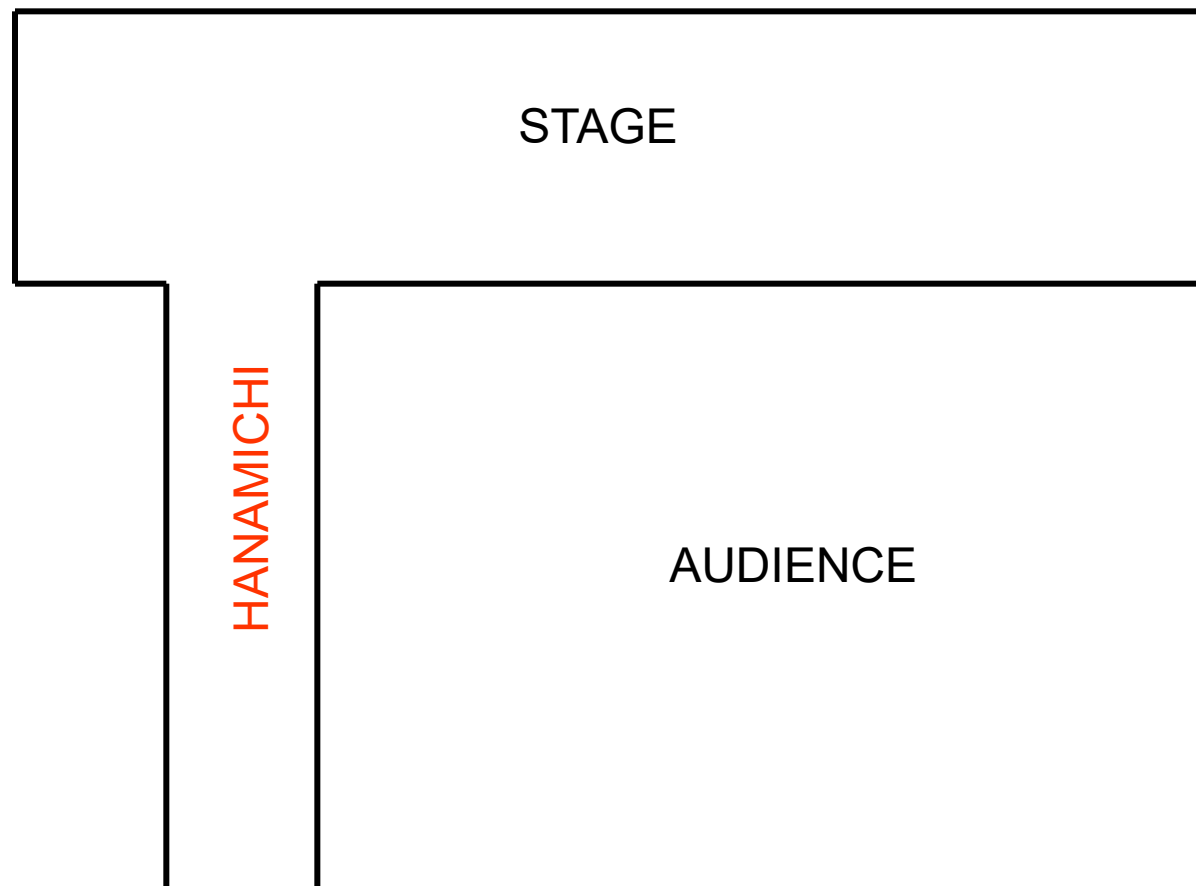
Origin of Kabuki

- Kabuki dates back to the performance of a female group led by *Izumo-no-Okuni* in the early 17th century, at the beginning of the Edo period.
- On the early stage of Kabuki, female dancers-actress dance and play drama.
- But soon stage performances by women are banned by the Bakufu, because they are considered to disturb public moral and discipline.
- Women are temporarily replaced by young-adult boys.
- Finally, Kabuki has become an all adult-male affair.

What is Kabuki?

- Kabuki includes both plays and dances, performed in the traditional music of Japan with *Shamisen*, *tsuzumi* (drums), *yokobue* (flute), and voices.
- Many Kabuki plays were written in Edo and early Meiji periods, under the influence of *Bunraku* (puppet plays) and *No-Kyogen* (Greek tragedy-like plays)
- Tsuruya Nanboku and Kawatake Mokuami wrote many original plays.

Hanamichi



Hanamichi 花道

- *Hanamichi* is a passageway through the audience to the main stage which joins the stage at the right angle.
- The appearance of an actor or actors on the *hanamichi* passageway obscures the demarcation between the stage and the audience seats.
- The performance on *hanamichi* makes the audience feel that they are part of a Kabuki drama and familiar with the actors before them.

Actors 1

- All Kabuki actors are male.
- Female roles are played by male actors called “onna-gata”.
- Each Kabuki actor has a stage name, which is inherited from their ancestors.
- Some prestigious stage names date back to the early Edo period.
- If a prestigious stage-name is succeeded by an actor, he promotes a special tour (襲名興行), and introduces himself on stage (口上).

Actors 2

- Most of the famous stage names are assumed to be inherited from fathers to their sons.
- Roles symbolize the reputation of some famous actors in the long tradition.
 - Sukeroku for Danjuro
 - Kumagai Naozane for Kichiemon
- The roles each actor can play are restricted by the stage names he inherited.

O-Mukoh

- In Kabuki, the audience call the actors' house name (*yago*) in a loud voice in order to encourage their vigorous performances.
- *Yago* is different from the stage name.
- (Examples)
 - Onoe Kikugoro: Otowa-ya!
 - Onoe Kikunosuke: Otowa-ya!
 - Onoe Shoroku: Otowa-ya!
 - Nakamura Tokizo: Yorozu-ya!
 - Nakamura Senjaku: Narikoma-ya!
 - Nakamura Shikan: Narikoma-ya!
 - Ichikawa Sadanji: Takashima-ya!
 - Ichikawa Ennosuke: Omodaka-ya!

Ear-phone Guide

- The "Earphone-Guide" provides comments and explanations relating to the plot, music, actors, properties and other features of Kabuki & Bunraku which may be difficult for non-Japanese visitors to understand.
- Comments are perfectly timed to the action on stage.
- The guide is in Japanese only at Hakata-za. Sorry.



Kabuki in the new age



- “One Piece” one of the most popular anime is adapted for a Kabuki play.
- Adaptation of contemporary stories is a Kabuki tradition.
- Final Fantasy, a popular video game, is adapted for Kabuki in March 2023.



